



お知らせ版

Yuki Newsletter



Publication: Yuki City Hall (Tel. 0296-32-1111)

Editing: Secretarial Division - Public Relations Section

Translation: Planning and Policy Division

E-mail: information@city.yuki.lg.jp

Homepage: <https://www.city.yuki.lg.jp/>

Twitter: https://twitter.com/yuki_city

〒307-8501 Yuki 1447, Yuki-shi, Ibaraki-ken. Tel. 0296-32-1111

This newsletter contains information translated from the original Yuki newsletter in Japanese, "Oshiraseban", with the purpose of better inform foreign citizens living in the city.

特別定額給付金(一人10万円給付)

SPECIAL CASH PAYMENTS (100,000 YEN PER PERSON)

The application deadline of Special cash payments is August 25th (Tue) on 2020.

Please carry out early procedure.

※In order to prevent the spread of new coronavirus infection, applications can only be submitted by **post** or **online**. We are sorry, but we can't accept applications at the counter. We kindly ask for your cooperation. If you have any questions, please call the consultation counter. Specialized staff will respond.

●Inquiries: Special cash payments consultation counter

(Tokubetuteigakukyuuuhukin Soudan madoguchi)

Civil Information center 3rd floor (Siminzyouhou center) Tel 0296-34-1130

8:30 am to 5:15 pm (Except Saturday, Sunday, public holiday and 12:00 pm to 1:00pm)

7月の納期

DEADLINE FOR TAX PAYMENTS IN JULY

- Fixed Assets Tax (*Koteishisan-zei*) 2nd installment
- National Health Insurance Tax (*Kokumin Kenkou Hoken-zei*) full amount/1st installment
- Later-stage Elderly Health Insurance Premium (*Kouki Koureisha Iryou Hoken-ryou*) full amount /1st installment
- Long-term Care Insurance Premium (*Kaigo Hoken-ryou*) full amount /1st installment

※The deadline for the payments is July 31st (Fri).

※The account transfer is realized on the same day.

※Application for direct debit, please take the necessary procedures at least one month before the deadline.

●Inquiries: Tax Collection Division (*Shuunou-ka*) Tel. 34-0413.

Taxation Division (*Zeimu-ka*) Tel. 34-0431.

Pension and Insurance Division – National Health Insurance Tax Section (*Hoken Nenkin-*

ka, *Kokuhozei-gakari*) Tel. 34-0381.

Pension and Insurance Division – Later-stage Senior Citizen Section (*Hoken Nenkin-ka, Kouki Koureisha-gakari*) Tel. 34-0382.

Care insurance section (*Kaigo Hoken-ka*) Tel. 34-0417.

●After-hour tax payment and consultation desk

For those who cannot come to the city hall during the weekdays to pay taxes or make a consultation on it, the city hall on the last Sunday of every month; the day and hour for this month is following:

●Date and time: July 26th (Sun) from 9:00 a.m. to 12:00 p.m.

(※Reception 9:00a.m. to 11:00 p.m.)

●Contents: payments of taxes or consultations on the form of payments.

●Inquiries: Tax Collection Division (*Shuuzei-ka*) Tel. 34-0413.

国民年金保険料免除の申請

EXEMPTION OF NATIONAL PENSION TAX

If payment of national pension tax is difficult because of economic reasons or unemployment, there is a system that is exemption or grace for payment of national pension tax upon application. ※ It will be decided based on the inspection criteria as income, etc.

From July 1 (Wed) will start reception of the fiscal year 2020 (from July 2020 to June 2021). Those who had received the approval of full amount exemption or grace so far, and were wished to continue the exemption or grace at the time of application, will be performed examination automatically and results notified.

※Those that have been approved by the special case for reasons as unemployment and those who fall under the part payment is not subject to continue. The payment grace system is for those under the age of 50.

※ Because of the new coronavirus infection, extraordinary special procedures for income reduction have begun from May 2020.

●Necessary things to procedures

- Pension book(*Nenkin Techou*) or Basic pension number notice (*Kiso Nenkin Bangou Tsuuchi-sho*)
- Seal
- Identification (• with photo…1 sheet, • No photo…2 sheet)

« Case of unemployment » • *Koyou Hoken Jyukyusya Shikaku Shoumei-sho* (copy) or *Koyou Hoken Hi Hokensha Rishoku-hyou* (copy)

« Case of new coronavirus infection » • Petition for income

●Inquiries:

- Shimodate pension office - National Pension Division(*Shimodate Nenkin Jimusho– Kokumin Nenkin-Ka*) Tel. 25-0811.
- Pension and Insurance Division – National Health Insurance Tax Section (*Hoken Nenkin-ka*) Tel. 34-0418.

一般健診の実施

IMPLEMENTATION OF GENERAL EXAMINATION

We take thorough measures of new coronavirus infection, and we will perform.

● Schedule and venue

July 2nd (Thu) Health promotion center (*Kenkou zoushin-ka*)

July 3rd (Fri) Health promotion center (*Kenkou zoushin-ka*)

July 4th (Sat) Health promotion center (*Kenkou zoushin-ka*)

July 6th (Mon) morning : Kinugawa District Multipurpose Assembly Facility

(*Kinugawa chiku tamokuteki shuugousisetu*)

Afternoon : Kamiyamakawa Employment Improvement Center

(*Kamiyamakawa shuugyou kaizen center*)

July 7th (Tue) Yamakawa Cultural Center (*Yamakawa bunka center*)

July 8th (Wed) civil cultural center Akurosu (*shimin bunka center Akurosu*)

●Time: ①9:00 am to 11:00 am ②1:00 pm to 2:30 pm

●Target: people living in the city

●The fixed number: 120 people

●Belongings: Consultation ticket, Insurance card, money (Please check because it depends on the examination contents.)

●Reception way: Numbered tickets (120 sheets) will be distributed on the day of the examination.

●Precautions: • On that day, please take a thermometer at home and refrain from taking a medical examination if you have a cold or if you feel unwell.

• Please wear a mask when you check up.

• There is antiseptic solution at the entrance of the venue. Please use hand disinfection when entering or leaving.

※In order to avoid congestion, we have designated the date of consultation in your area. but Congestion is expected on first day of health promotion center and civil cultural center Akurosu. If it is convenient for you, see a doctor on another day due to alleviate 3 dense and shorten the consultation time.

●Inquiries: • About specific medical checkup

Insurance and pension section – national insurance and pension section

(*Hokennenkin-ka Kokuhonenkin-gakari*) Tel. 34-0418

• About health checkup for the elderly

Insurance and pension section – Medical welfare section

(*Hokennenkinka-iryohukushigakari*) Tel. 34-0382

• About health checkup in 30s and cancer screening

Kenkou Zousin Division (*Kenkou Zousin-ka*) Tel. 32-7890